



HEIDENHAIN



Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

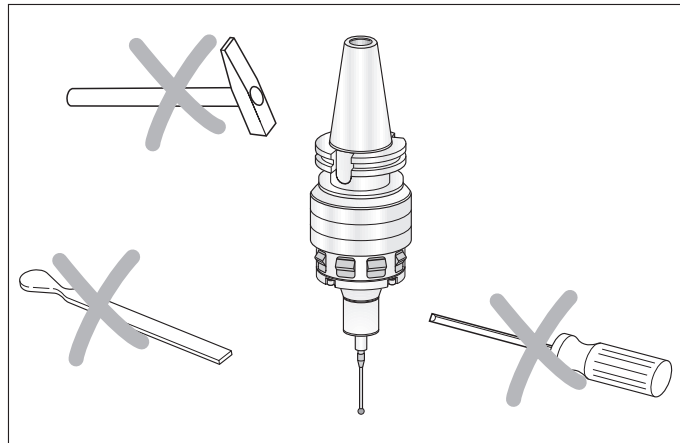
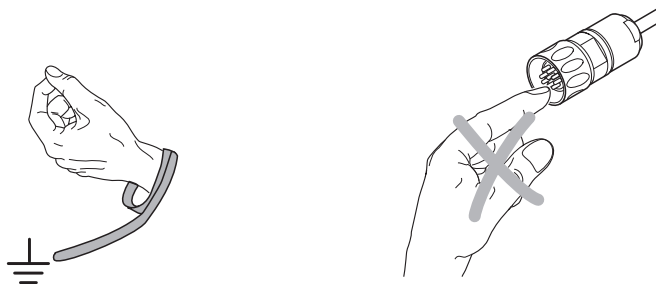
TS 641
SE 641
APE 652

7/2003

Warnhinweise · Warnings · Recommendations · Avvertenze · Advertencias

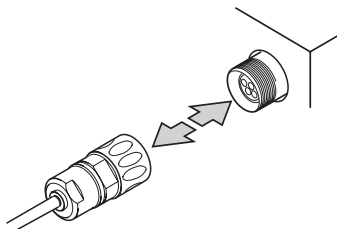
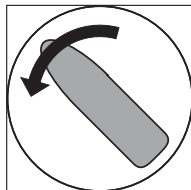


DIN EN 100 015 – 1
CECC 00015 – 1



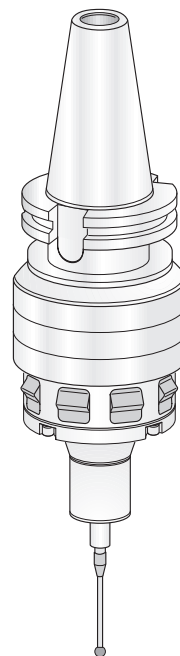
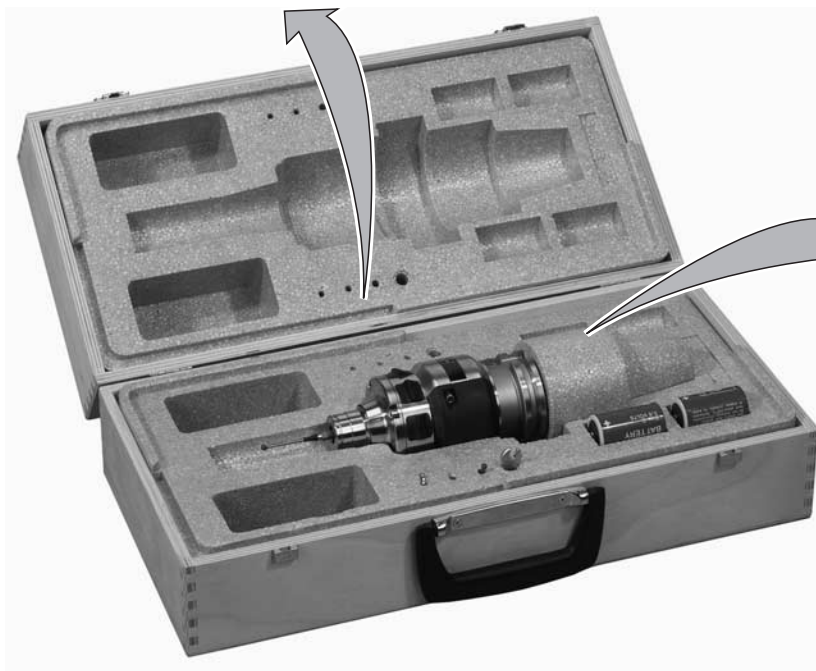
0

I

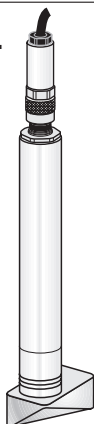


Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Dimensioni in mm
Dimensiones en mm

TS 641



SE 641



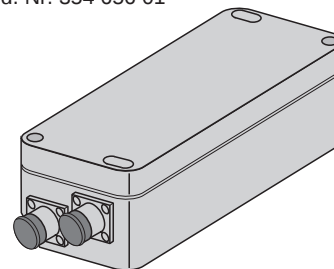
Id.-Nr. 365 410-01: SK40
HSK-E50
Id.-Nr. 365 410-02: SK50



	TS 641	SE 641
SK 40 (DIN 69871)/S66	365 582-01 -11	365 410-01
SK 50 (DIN 69871)/S67	365 582-02 -12	365 410-02
HSK-E50 /S68	365 582-03 -13	365 410-01
HSK-A63 /S69	365 582-04 -14	365 410-01
BT 40 /S70	365 582-05 -15	365 410-01
BT 50 /S71	365 582-06 -16	365 410-02
HSK-A 100 /S72	365 582-07 -17	365 410-02

APE 652

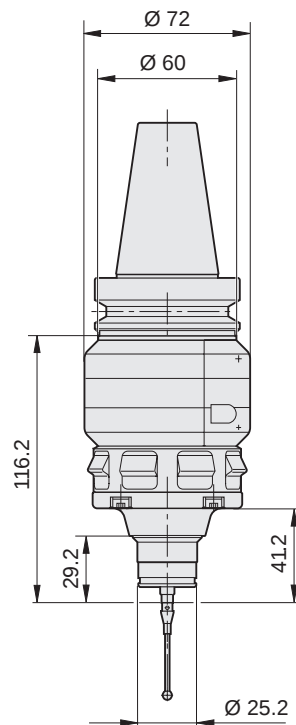
Id.-Nr. 354 656-01



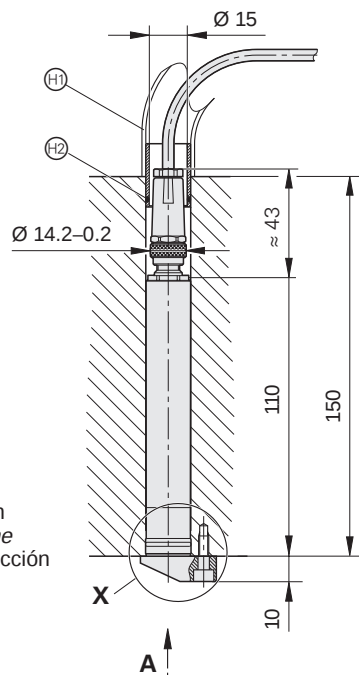
TS 641



DIN ISO 8015
ISO 2768 - m H



SE 641

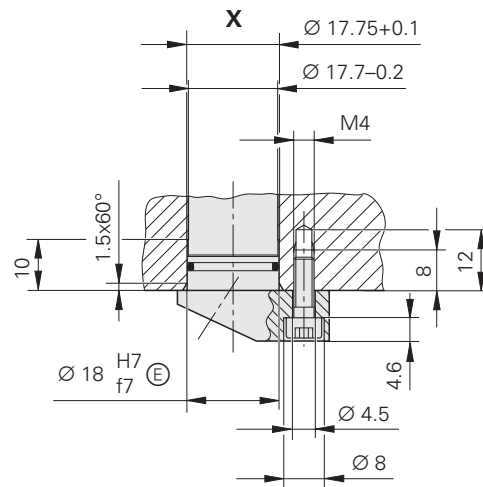
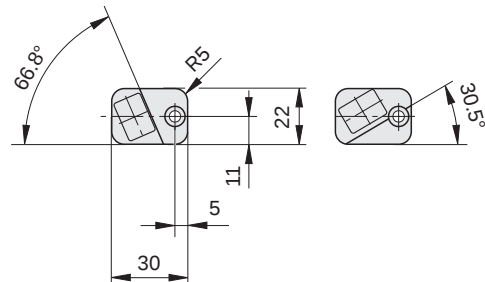


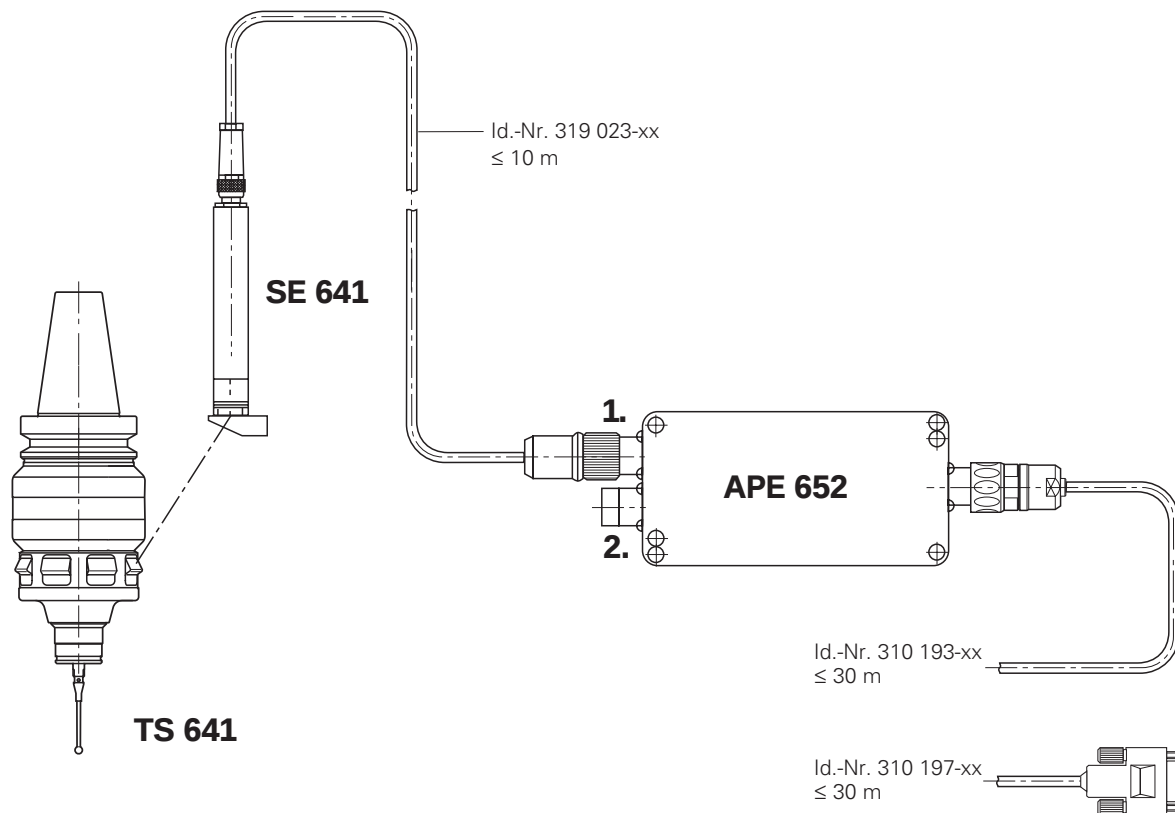
Ⓗ1 = Schutzschlauch
Metal armor
Gaine de protection
Guaina di protezione
Manguera de protección

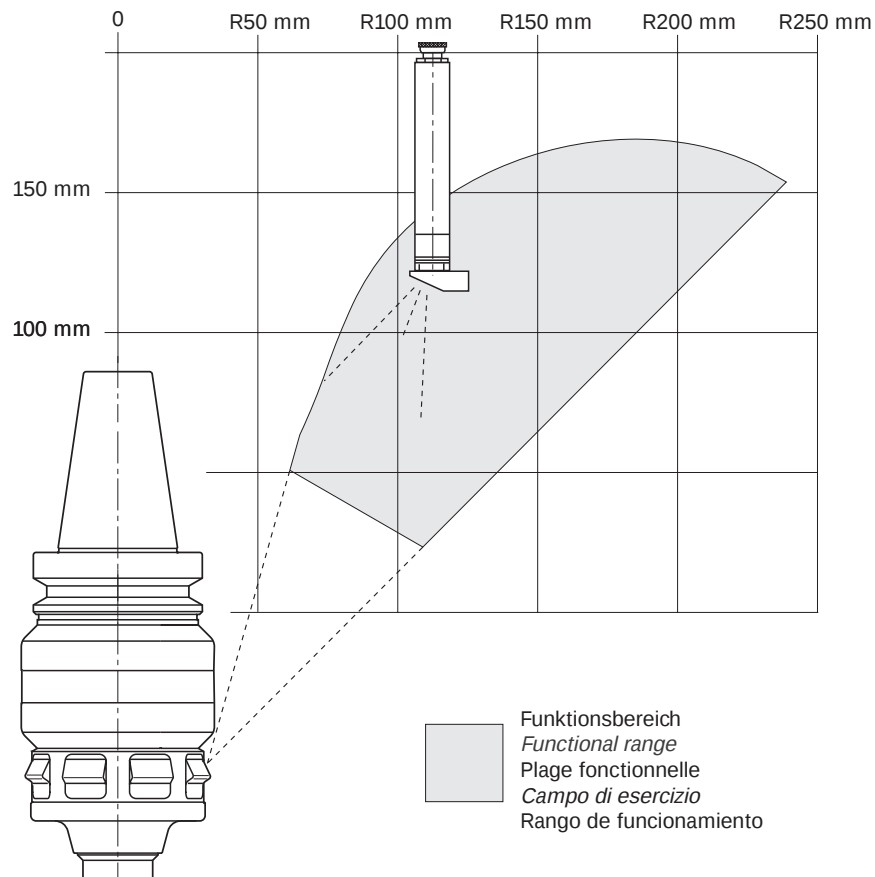
Ⓗ2 = O-Ring 16x1
O-ring 16x1
Joint torique 16x1
O-ring 16x1
Anillo obturador toroidal 16x1

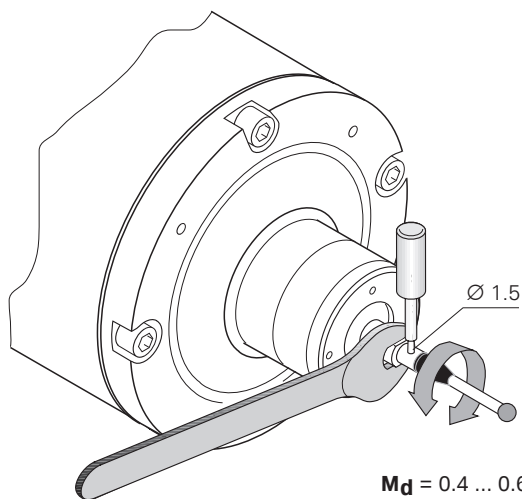
A Id.-Nr. 365 410-01

Id.-Nr. 365 410-02

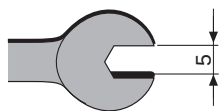
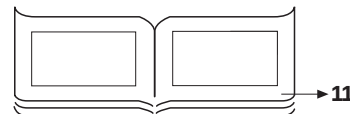






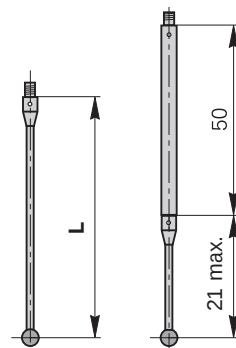


Neu zentrieren
 Recenter
 Recentrer
 Rifare in centraggio
 Centrar de nuevo

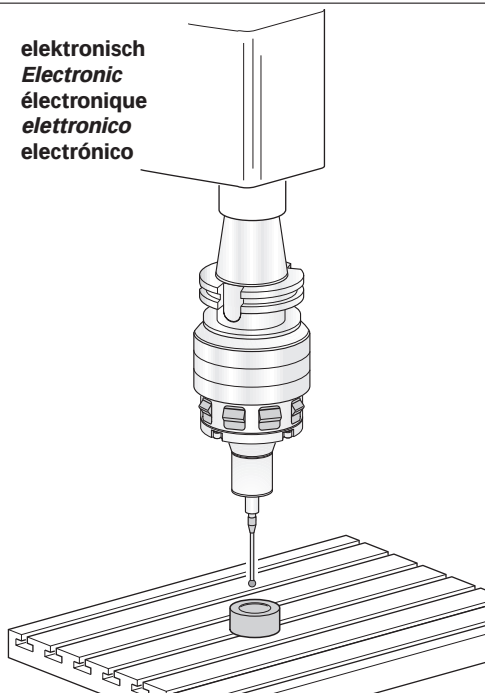


$L = 21 / 40 \text{ mm}$

mit Taststiftverlängerung nur **L 21 mm** verwenden
 For stylus extension use only **L 21 mm**
 n'utiliser que **L 21 mm** avec prolongation de tige de palpague
 con la prolunga dello stilo utilizzare solo **L 21 mm**
 con prolongador de vástago utilizar únicamente **L 21 mm**

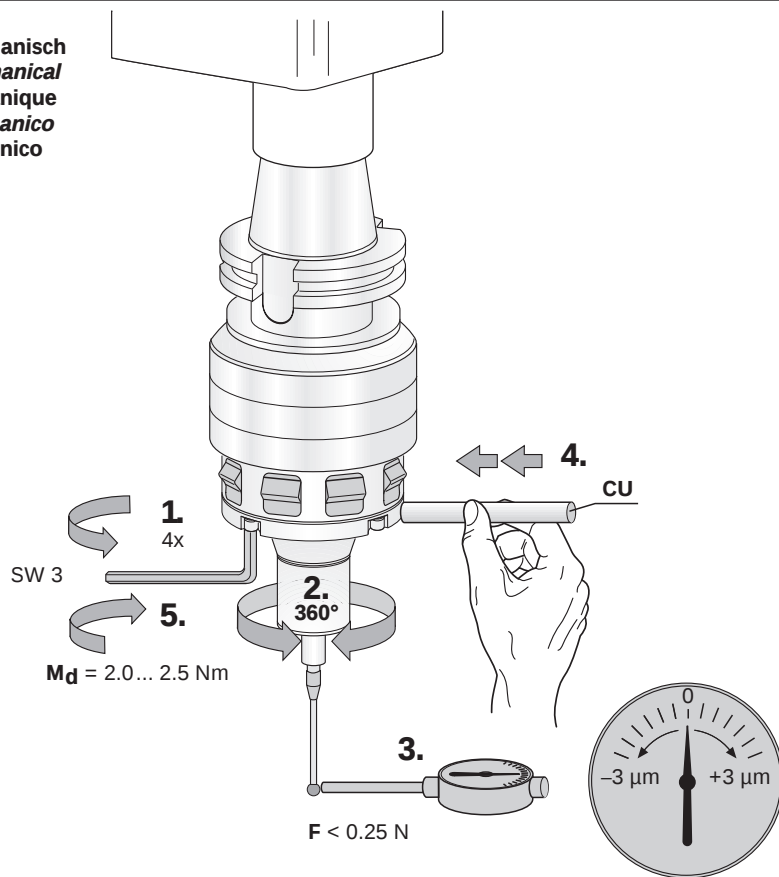


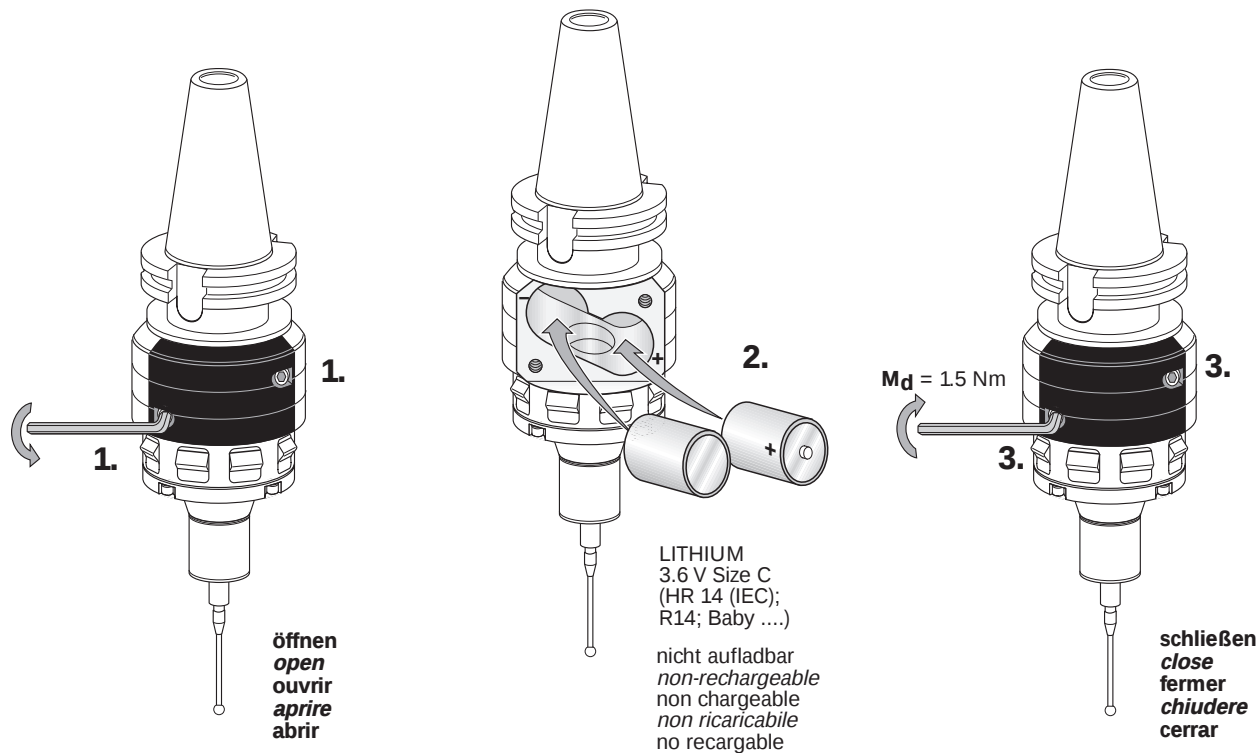
elektronisch
Electronic
électronique
elettronico
electrónico

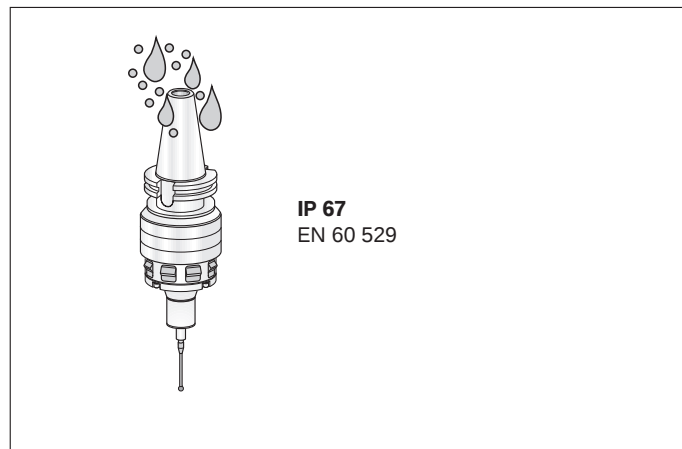
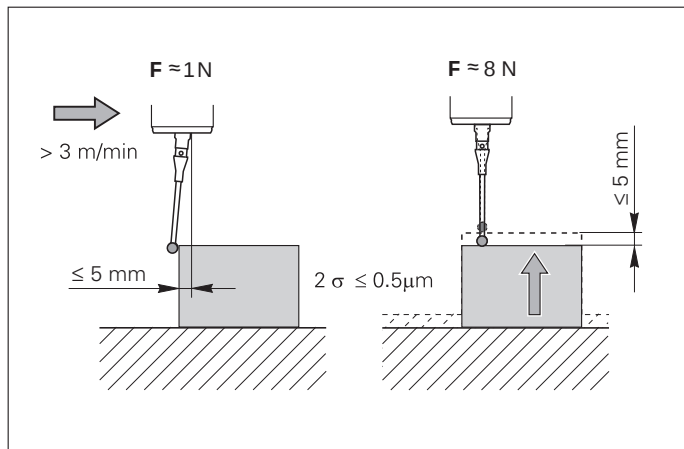


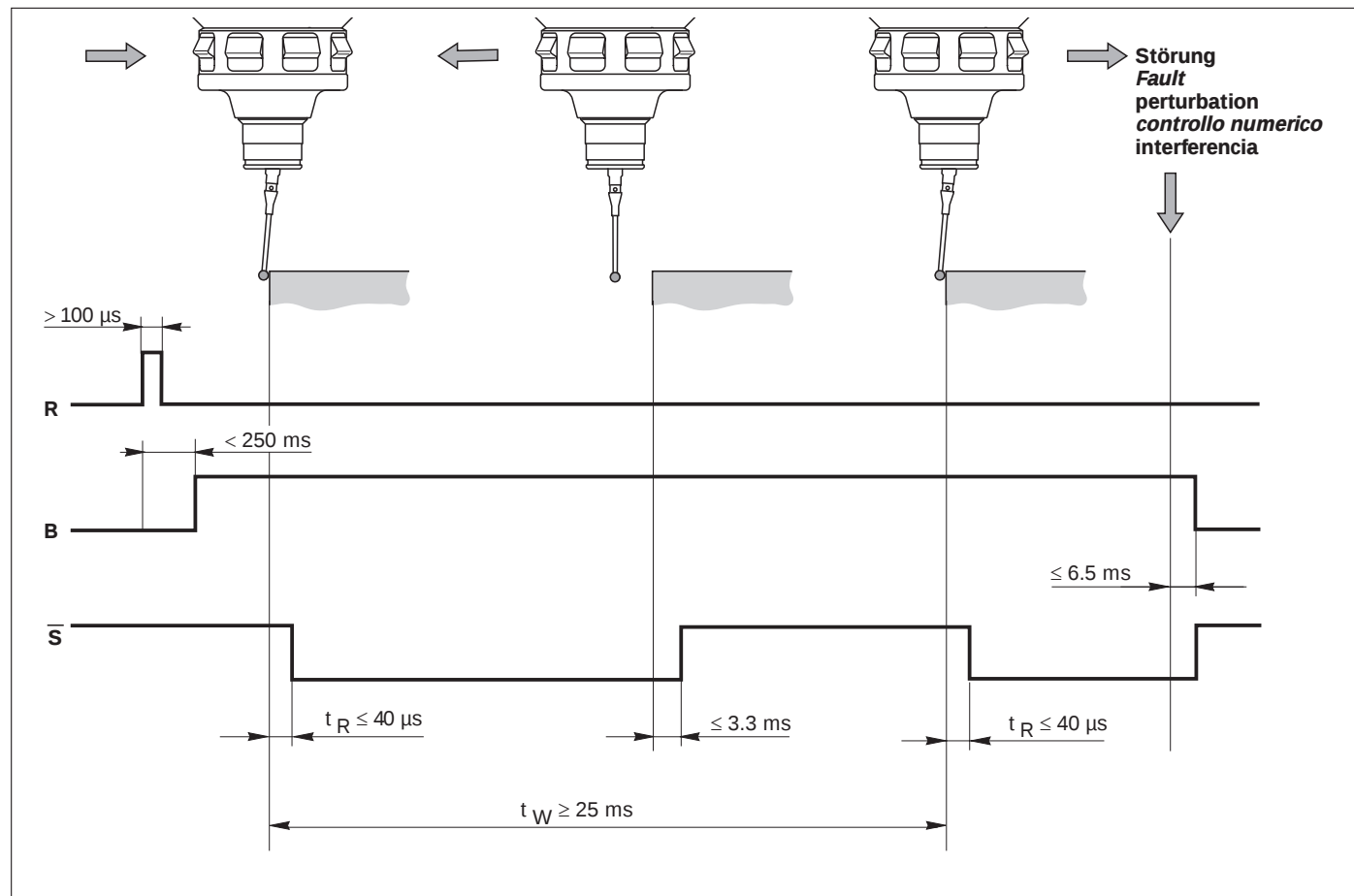
in NC durch Umschlagmessung (Kalibrierring)
in NC through probing from opposite orientations
Dans la CN par mesure avec rotation dans les deux sens à 180° (bague d'étalonnage)
Tramite NC (anello di calibrazione)
En NC mediante medición indicada (anillo de calibración)

mechanisch
Mechanical
mécanique
meccanico
mecánico



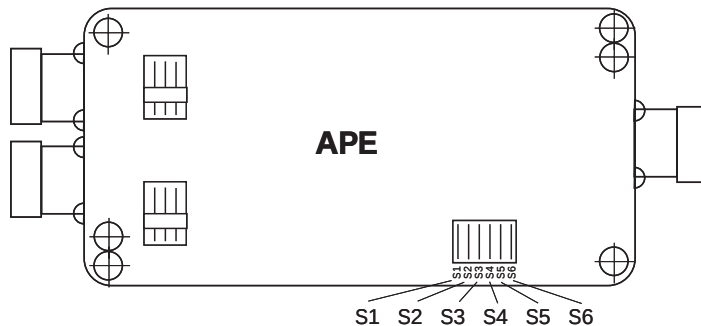
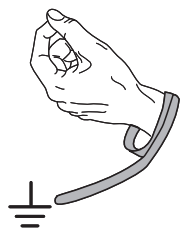








DIN EN 100 015 - 1
CECC 00015 - 1



	Standard Standard standard estándar	Signal Signal signal segnale señal	Optional Optional en option opzionale opcional	Signal Signal signal segnale señal
S1		$\bar{S}$		S
S2		$\bar{W}$		W
S3		B		$\bar{B}$
S4		R		$\bar{R}$
S5		$\frac{B}{B} = \frac{B}{B}$		$\frac{B}{B} = \frac{B}{B} + \frac{\bar{W}}{W}$ $\frac{B}{B} = \frac{B}{B} + W$
S6		$\frac{\bar{S}}{S} = \frac{\bar{S}}{S}$ $\frac{S}{S} = \frac{S}{S}$		$\frac{\bar{S}}{S} = \frac{B}{B} + \frac{\bar{S}}{S}$ $\frac{S}{S} = \frac{B}{B} + S$



← U_P, R

→ $B, \bar{W}, \bar{S}$

R = Startsignal
Start signal
Signal de
Segnale di
Señal de

U_P —————

$U_P = 15 \text{ V} \dots 30 \text{ V}$
($\leq 75 \text{ mA}$)



R:
 $U_H = (10 \dots 30) \text{ V}$
 $U_L \leq 2 \text{ V}$ ($I_H = \frac{U_H - 10 \text{ V}}{10 \text{ k}\Omega}$)
 $I_L \leq 100 \mu\text{A}$
 $t \geq 100 \mu\text{s}$

B = Bereitschaftssignal
Ready signal
Signal de réponse
Segnale di pronto
Señal de disposición

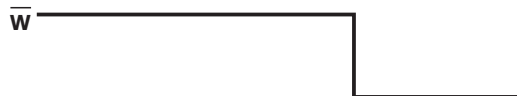


B, $\bar{S}$, $\bar{W}$:
 $U_H \geq [U_P - 2,2 \text{ V}]$
($-I_H \leq 20 \text{ mA}$)

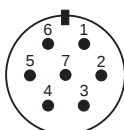
$\bar{S}$ = Schaltsignal
Trigger signal
Signal de commutation
Segnale di commutazione
Señal de conexión



$U_L \leq 1,8 \text{ V}$
($I_L \leq 100 \text{ mA}$)

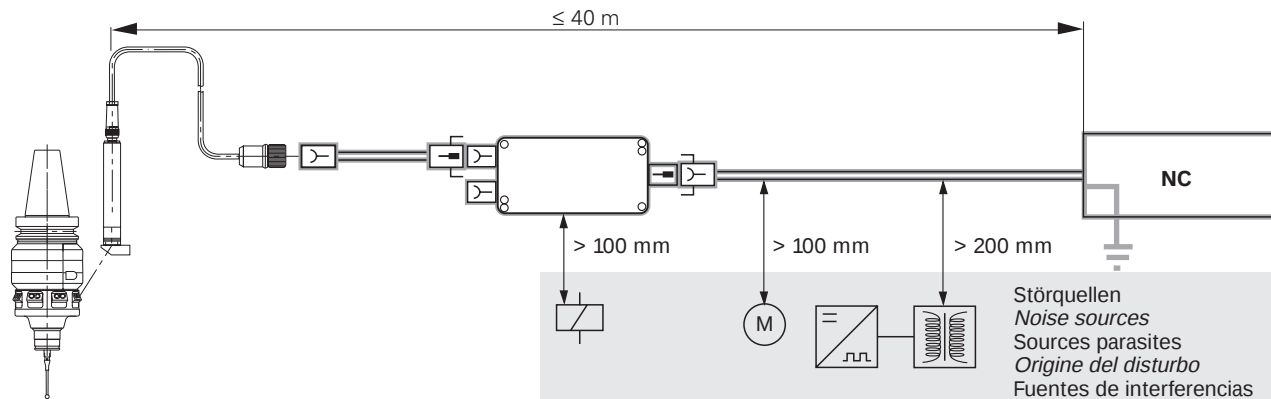


$\bar{W}$ = Batteriewarnung (Batteriekapazität < 10%)
Battery warning (Battery capacity < 10%)
Témoin batterie (capacité batterie < 10%)
Allarme batteria (capacità batteria < 10%)
Aviso de batería (capacidad de la batería < 10%)



EN 50 178/4.98; 5.2.9.5
IEC 364-4-41: 1992; 411(PELV/SELV)
(siehe, see, voir, vedi, véase
HEIDENHAIN D 231929)

1	2	3	4	5	6	7
0 V U_N	15 ... 29 V U_P	R	$\bar{S}$	B	$\bar{W}$	Innenschirm Internal shield blindage interne schermo interno pantalla interna
weiß white blanc bianco blanco	braun brown brun marrone marrón	gelb yellow jaune giallo amarillo	grün green vert verde verde	grau gray gris grigio gris	blau blue bleu azzurro azul	weiß/braun white/brown blanc/brun bianco/marrone blanco/marrón



HEIDENHAIN

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

83301 Traunreut, Germany

☎ +49 (86 69) 31-0

FAX +49 (86 69) 50 61

e-mail: info@heidenhain.de

Technical support FAX +49 (86 69) 31-10 00

Measuring systems ☎ +49 (86 69) 31-31 04

e-mail: service.ms-support@heidenhain.de

TNC support ☎ +49 (86 69) 31-31 01

e-mail: service.nc-support@heidenhain.de

NC programming ☎ +49 (86 69) 31-31 03

e-mail: service.nc-pgm@heidenhain.de

PLC programming ☎ +49 (86 69) 31-31 02

e-mail: service.plc@heidenhain.de

Lathe controls ☎ +49 (7 11) 95 28 03-0

e-mail: service.hsf@heidenhain.de

www.heidenhain.de

